



On August 16, 1969, the following information was received from [redacted]



01 • Ron Benner, *Trans/mission: African Vectors*, garden and photo installation, 2002-2004
02 • Francis Alÿs, *The Making of Lima*, image vidéo/video still, 2002
03 • Christina Battle, *Wandering through Secret Storms*, image vidéo/video still, 2009

CONSERVATRICE / CURATOR:
Vicky Chainey Gagnon

CO-CONSERVATRICE / CO-CURATOR:
Geneviève Chevalier

**CONSERVATRICE, ÉDUCATION
ET ACTION CULTURELLE /
CURATOR, EDUCATION
and Cultural Action:** Yael Filipovic

**CONSERVATRICES STAGIAIRES /
CURATORIAL INTERNS:**
Rebecca Estrada, Alison Jones

HORAIRE / HOURS
Du mardi au samedi, de 12 h à 17 h et les soirs de
représentation au Théâtre Centennial
Tuesday to Saturday, from 12 noon to 5 pm and
evenings when the Centennial Theatre is open

RENSEIGNEMENTS / INFORMATION
Foreman Art Gallery of Bishop's University
2600 College Street, Box 2136
Sherbrooke, QC J1M 1Z7

t. 819 822.9600, #2687
f. 819 822.9703
gallery@ubishops.ca
www.ubishops.ca/foreman

Partie intégrante et incontournable de la vie universitaire de l'Université Bishop's, la Galerie d'art Foreman joue un important rôle en servant de lien entre les différentes communautés artistiques des Cantons-de-l'Est. De plus, elle constitue un lieu voué à la recherche en art contemporain et sur les pratiques de commissariat. Chaque année, la galerie produit des expositions d'artistes professionnels provenant du Canada et de l'étranger. Afin de remplir le mandat de recherche qu'elle s'est donné, la galerie publie des brochures et des catalogues d'expositions dont certains ont remporté des prix.

À travers son **Laboratoire communautaire d'art**, la galerie s'engage dans un premier temps à développer des initiatives éducatives mettant ainsi à la disposition de divers publics des outils d'interprétation qui stimulent la curiosité tout en favorisant une meilleure compréhension des thématiques sous-jacentes aux expositions et à certains enjeux de société. Le **Laboratoire** organise également à l'intérieure et à l'extérieur des murs de la galerie, des conférences, symposiums, ateliers, ainsi que des projections de films et de vidéos.

As a vibrant part of university life at Bishop's University, the Foreman Art Gallery serves as a strong link to the artistic communities of the Eastern Townships as well as an active site of research about contemporary art and curatorial practice. Each year the Gallery produces exhibitions of contemporary art by professionals from across Canada and abroad. In order to fulfill our research mandate, the Gallery publishes free brochures and award-winning exhibition catalogues.

Through its **Community Art Lab**, the gallery continues to be committed to the development of educational initiatives that provide viewers with the interpretative tools that stimulate curiosity while facilitating a greater understanding of the thematic undercurrents of its exhibitions. The **Lab** hosts special events, lectures, symposia, workshops, as well as film and video screenings inside and outside of the gallery's walls.

01 2010 / RON BENNER

COMMISSAIRES / CURATORS:
VICKY CHAINEY GAGNON, GENEVIÈVE CHEVALIER
UNE PRODUCTION DE / PRODUCED BY GALERIE D'ART FOREMAN

3 JUILLET AU 18 SEPTEMBRE Le projet de jardin et d'exposition 2010 de l'artiste ontarien Ron Benner aborde des thèmes liés au débat entourant l'agriculture aujourd'hui. Composé de variétés récentes et anciennes de maïs et d'une grande sélection de fleurs en provenance des Amériques ainsi que de photographies, le projet soulève le problème des brevets dans le cas de plantes domestiquées autrefois par les Amérindiens. Le projet occupera tout l'été l'espace vert entre la rivière et le pavillon McGreer, sur le campus de l'Université Bishop's, ainsi que la galerie où des membres de la communauté seront invités à présenter une documentation de leur projet de jardin.

JULY 3 TO SEPTEMBER 18 The garden project and exhibition 2010 by London Ontario artist Ron Benner will address notions of monoculture and industrial agriculture versus more traditional and natural ways of growing plants. Composed of open pollinated varieties of corn, flowers from the Americas and photographs, the project will occupy the front lawn of Bishop's University, as well as the gallery, where members of the community will be invited to present documentation from their garden projects.

LABORATOIRE COMMUNAUTAIRE D'ART / COMMUNITY ART LAB: SPECIAL EVENT!

COMMISSAIRE / CURATOR: Yael Filipovic
UNE PRODUCTION DE / PRODUCED BY GALERIE D'ART FOREMAN

5 AU 20 JANVIER / JANUARY 5 TO 20

03 GÉOGRAPHIE EXPÉRIMENTALE / EXPERIMENTAL GEOGRAPHY

COMMISSAIRE INVITÉ / GUEST CURATOR: NATO THOMPSON
UNE CO-PRÉSENTATION DE / CO-PRESENTED BY GALERIE D'ART FOREMAN
ET SPOROBOLE, CENTRE EN ARTS ACTUEL

ARTISTES/ARTISTS: FRANCIS ALÿS, AREA CHICAGO, THE CENTER FOR LAND USE INTERPRETATION (CLUJ), THE CENTER FOR URBAN PEDAGOGY (CUP), KANARINKA (CATHERINE D'IGNAZIO), E-XPLO, ILANA HALPERIN, JULIA MELTZER AND DAVID THORNE, LIZE MOGEL, MULTIPLICITY, TREVOR PAGLEN, RAQS MEDIA COLLECTIVE, ELLEN ROTHENBERG, SPURSE, DEBORAH STRATMAN, DANIEL TUCKER, ALEX VILLAR, YIN XIUZHEN

28 JANVIER AU 21 MARS Organisée et mise en circulation par ICI (Independent Curators International), l'exposition *Géographie expérimentale* explore les distinctions entre l'étude géographique et l'expérience artistique sur Terre, ainsi bien que la jonction où les deux domaines se rencontrent (et forment possiblement un champ d'expertise totalement nouveau). L'exposition, sous le commissariat de Nato Thompson (Creative Time, New York), présente une vue d'ensemble de cette nouvelle pratique, à travers un large éventail de médiums, notamment l'écran interactif, l'installation vidéo et sonore, la photographie, la sculpture et la cartographie expérimentale.

JANUARY 28 TO MARCH 21 Organized and circulated by ICI (Independent Curators International), the exhibition *Experimental Geography* explores the distinctions between the field of Geography and current artistic practices, as well as where they intersect. Curated by Nato Thompson (Creative Time, New York), the exhibition presents a view of this new mode of artmaking through a survey of works across a variety of mediums, notably the interactive screen, video and sound installation, photography, sculpture and experimental cartography.

02 CHRISTINA BATTLE: FILING MEMORY

COMMISSAIRE / CURATOR: VICKY CHAINEY GAGNON
UNE PRODUCTION DE / PRODUCED BY GALERIE D'ART FOREMAN

15 SEPTEMBRE AU 11 DÉCEMBRE Ce projet d'exposition individuelle composée de l'installation vidéo à multiples écrans *Wandering through Secret Storms* ainsi que de toutes nouvelles œuvres tisse des liens entre des notions d'archives, de mémoire collective et d'activités de surveillance. Dans une mise-en-scène éclatée, les images en mouvement de Christina Battle formeront un réseau autour duquel s'articuleront divers appareils de communication (télégraphe, caméra, radio, téléphone) en provenance de collections privées et publiques ainsi que des documents tirés d'archives locales. Le projet dans son ensemble aborde la surveillance comme une pratique qui a un impact réel sur toutes les communautés – qu'elles soient issues de milieux urbain ou rural.

SEPTEMBER 15 TO DECEMBER 11 Composed of the multiple screen video installation *Wandering through Secret Storms* as well as new works, this solo exhibition project addresses the relationship between archives, public memory and practices of surveillance. Presented in a creative mise-en-scène, Christina Battle's moving image work forms the nexus around which will be displayed communication devices (telegraph, camera, radio, telephone) from private and public collections coupled with documents from local archives, thus situating surveillance as a practice affecting all communities – regardless of their urban or rural specificities.

EXPOSITION DES FINISSANTS EN BEAUX-ARTS / FINE ARTS GRADUATING STUDENT EXHIBITION

COMMISSAIRE INVITÉE / GUEST CURATOR: SARAH BOUCHER

6 AU 16 AVRIL La treizième exposition annuelle du travail des finissants du département des Beaux-arts réunit des œuvres réalisées par des étudiants en Beaux-arts et en Histoire et théorie de l'art. Le projet présente des œuvres allant de la peinture au multimédia, en passant par le dessin, la sculpture et la photographie.

APRIL 6 TO 16 The thirteenth annual exhibition of the work of graduating students in the Fine Arts department will present artworks by the students from the Fine Arts Studio program and the Art History and Theory program. The exhibition features painting, drawing, sculpture, multimedia and photography.

PROJET STANSTEAD OU COMMENT TRAVERSER LA FRONTIÈRE

COMMISSAIRE / CURATOR: GENEVIÈVE CHEVALIER

27 AVRIL AU 25 JUIN Ce projet se déroulera à la fois dans la galerie et à la frontière canado-américaine, dans la localité de Stanstead, où de récents événements ont vu se transformer la vie des citoyens jusque-là habitués à vivre dans un environnement ouvert, traversant depuis des générations la frontière quotidiennement. Réflexion sur la notion de frontière, mais également sur celle du mouvement des populations, le projet rassemblera les œuvres d'artistes qui s'intéressent au monde dans lequel nous évoluons.

APRIL 27 TO JUNE 25 This project will unravel at once in the gallery as well as on the Canada-US border in the town of Stanstead where recent events have transformed the ordinary lives of citizens who, since generations, have crossed the border on a daily basis. A reflexion around the notion of borders, but also on migration, this project will bring together artists whose work is interested in the world in which we are evolving.